



EUSKAL KULTUR ERAKUNDEA

INSTITUT CULTUREL BASQUE

Château Lota Jauregia - 64480 Ustaritz - Uztaritze
Tél. 05 59 93 25 25 - Fax. 05 59 93 06 84 - eke@wanadoo.fr

Egilea - Auteur : Patxi HIRIART

Iturria - Source : Kattalin Totorikak 2004ko urrian egin elkarrizketa / Entretien de Kattalin

Totorika - Octobre 2004 - Itzulpenak - Traductions : Kattalin Totorika-Carmen Balaga

Urtea - Année : 2004

Patxi Hiriart es uno de los símbolos de esta nueva generación de bertsolaris (salida de las escuelas de improvisación bertso-escuelas) diseminadas por todo el País Vasco

NACIMIENTO DE UNA PASION

« Empecé a tomarle gusto a la improvisación cuando la Ikastola de Bayona abrió una bertso - clase. Estaba en CM2 (10 años) y éramos un grupo pequeño. Y desde entonces, no he parado. Nuestro profesor era Karlos Aizpurua. Debo reconocer que al principio fui a clase empujado por mi madre. Después me fui dando cuenta de que la improvisación permitía aprender un montón de cosas. Además, era algo nuevo, y diferente de las actividades habituales como el fútbol o la pelota. Después, cuando las escuelas de improvisación empezaron a funcionar, seguimos encontrándonos una hora por semana, con el mismo profesor, Karlos Aizpurua , fuera de las horas de clase. Después me fui al colegio de Cambo y allí, se formó un nuevo grupo : algunos de nosotros veníamos del Instituto de Bayona, otros venían del interior del País Vasco. Ahora somos cinco, cuatro chicos y una chica. Al principio éramos más, sencillamente algunos abandonan el grupo. La improvisación no gusta a todo el mundo. »

SIGUIENDO LOS PASOS DE LOS MAYORES

« Cuando empecé, no tenía modelo. Progresábamos poco a poco, a nuestra marcha. La improvisación era un juego para nosotros, una manera de provocarnos entre nosotros, sin pensar en llegar a ser un día grandes improvisadores. Conocíamos a algunos improvisadores como Egaña ou Lizaso, porque son muy buenos. Y a veces pensábamos : me gustaría ser como Egaña...

En clase de improvisación, estudiamos las improvisaciones de Xalbador. Gran improvisador porque en sus versos expresa tanto el humor como los sentimientos. También trabajamos las improvisaciones de Bilintx, que ha escrito sobre todo poemas de amor. Así mismo, trabajamos las



EUSKAL KULTUR ERAKUNDEA

INSTITUT CULTUREL BASQUE

Château Lota Jauregia - 64480 Ustaritz - Uztaritze
Tél. 05 59 93 25 25 - Fax. 05 59 93 06 84 - eke@wanadoo.fr

improvisaciones de bertsolaris actuales : especialmente hemos leído y estudiado las de Amets Arzallus y Sustrai Colina. Son verdaderos modelos para nosotros, ya que desde hace algunos años, se encuentran entre los grandes y han ido muy lejos. En los Campeonatos del País Vasco : Sustrai llegó a la final, y Amets casi... ¡Ojalá que en el próximo campeonato llegué a la final! »

LOS CAMINOS DE LA CREACION

« Cuando me dan un tema, pienso en la idea que voy a decir al final de mi improvisación. Pues, lo que siempre recuerda el público es el final. Después, hay que ir hacia atrás en la construcción de la improvisación, preparar el último punto, el que lleva la idea, y desarrollar la explicción de este último en los puntos precedentes.

La cuestión de la melodía no es problema, porque la elegimos entre improvisadores, y utilizamos melodías que conocemos. Si aparecen melodías nuevas, las aprendemos. Yo tengo más dificultades que otros porque no tengo buen oído, pero a pesar de ello, consigo aprenderlas. Para mí, lo más difícil es encontrar una idea. Actualmente como tenemos una cierta experiencia, siempre encontramos algo. Nuestro profesor nos da algunas técnicas para mejorar nuestros versos y la voz ; la mía era poco torpe... En este momento, al principio de cada clase, durante diez minutos, estudiamos improvisaciones de antes. Las leemos y las cantamos. Y así las aprendemos.

PRIMERAS EXPERIENCIAS

« Me acuerdo de la primera vez que improvisé. No sé cuando fue pero sí que debía saludar a Sustrai Colina. Eramos muy jóvenes y ellos celebraban una sesión de improvisación. Aunque lo habíamos preparado de antemano, sentí mucho miedo. Yo estaba con tres amigos que debían hacer lo mismo con otros improvisadores presentes, y fue muy difícil. Después uno se acostumbra, menos mal. Después le cogimos gusto. Todos los años participamos en el campeonato inter escolar, reservado a jóvenes de menos de 18 años. Una selección eliminatoria tiene lugar en el País Vasco Norte, y dos o tres de entre todos van a la final. Participo frecuentemente y nunca es fácil. »

CUALIDADES DEL IMPROVISADOR

« Improvisar no es cuestión de « don », es cuestión de práctica. El improvisador, ante todo debe dominar el Euskera. También debe tener sentido del humor, y es verdad que todos los improvisadores o casi todos lo tienen. Igualmente de ser capaz de cantar versos llenos de emoción, de



EUSKAL KULTUR ERAKUNDEA

INSTITUT CULTUREL BASQUE

Château Lota Jauregia - 64480 Ustaritz - Uztaritze
Tél. 05 59 93 25 25 - Fax. 05 59 93 06 84 - eke@wanadoo.fr

manera que lleguen al público. Recurrimos a las improvisaciones emotivas fundamentalmente en los campeonatos, pero el humor es en general, el recurso más importante. En la historia de la improvisación, los temas han ido cambiado mucho. Antes se cantaban principalmente temas sobre el mundo rural o la patria, la tradición y la fé. Hoy, se cantan todo tipo de tema, eso es lo que ha cambiado, y además los improvisadores van a la escuela, cosa que no era así antes. Pero los valores son los mismos. Un improvisador debe leer la prensa. El que no esté al corriente de la actualidad, podrá encontrarse en dificultad algún día. También habría que leer libros, y trabajar a partir de antiguas improvisaciones. Eso es lo que hacemos en clase de improvisación : estudiamos la manera que tenían los mayores de utilizar las metáforas, para aprender a formar nuestras propias ideas. »

TEMAS PREFERIDOS

« Me gusta improvisar sobre cualquier tema. Por ejemplo, es divertido meterse en la piel de otro, y tener que defender ideas y argumentos que nos son forzosamente los propios. En realidad es un poco como hacer teatro. Y hacer eso nos gusta. Alguna vez me ha pasado que he dado mi opinión cuando estaba en la piel de otro. O sea, que a veces decimos lo que pensamos, no siempre vamos a buscar cosas extraordinarias. No se dice lo mismo ante un público joven que ante otro más mayor, debemos adaptarnos al público. No es lo mismo, tampoco, improvisar en el País Vasco Norte que en el Sur. A veces, para que se nos comprenda bien debemos modificar palabras o expresiones. »

LO QUE APORTA LA IMPROVISACION

« La improvisación me permite pasar un buen rato con mis amigos. Somos conscientes de que así mantenemos vivo el Euskera y para nosotros es importante. La improvisación te da una facilidad de palabra ante el público. Yo, que soy más bien tímido, gracias a la improvisación me expreso más fácilmente en público o cuando debo hablar en clase. Cuando estábamos en el colegio, como la improvisación no estaba « normalizada » en el País Vasco Norte, los otros chicos se reían cuando se enteraban de que practicábamos la improvisación. El improvisador no era como los otros. Ahora las mentalidades están cambiando, pero pienso que Amets, Sustrai y los de esa generación han sufrido más con ese tipo de situaciones. En lo que a mí se refiere, la improvisación se ha convertido en parte integral de mi vida, y aunque no sea un gran bertsolari, seguiré apoyando la improvisación, e iré a aplaudir a los otros improvisadores. Está



EUSKAL KULTUR ERAKUNDEA

INSTITUT CULTUREL BASQUE

Château Lota Jauregia - 64480 Ustaritz - Uztaritze
Tél. 05 59 93 25 25 - Fax. 05 59 93 06 84 - eke@wanadoo.fr

claro que esta disciplina exige que se le dedique mucho tiempo, por ejemplo Sustrai y Amets se producen todos los fines de semana en un sitio diferente... Además, hay que entrenarse, encontrarse una o dos veces por semana. Pero es un compromiso que estoy dispuesto a asumir.»

AYER Y HOY

« En otra época había improvisadores como Ezponda et Alkat... Y después, nada, un vacío hasta que aparecieron algunos improvisadores, Amets et Sustrai, particularmente,. Se pensaba entonces que era el fin de la improvisación. Ahora retoma fuerza y se va introduciendo poco a poco en la mentalidad. No me cabe duda de que la improvisación está renaciendo. Pero es importante dar a conocer la improvisación, a un amplio público. No se puede amar lo que no se conoce. Si una improvisación es buena, al público, obligatoriamente, le gustará. Evidentemente, mucho se puede mejorar, sobre todo en el País Vasco Norte. Al igual que el teatro, la improvisación permite que el Euskera continúe vivo. En el País Vasco Norte, la improvisación atrae menos gente que el teatro, pero la cantidad de gente apasionada por el bertsolarismo está aumentando, y si sigue así, este arte sobrevivirá, sin duda alguna. »